

التماسك اللغوي المعجمي في رواية سلامة القس لعللي أحمد باكثر

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى

في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

إعداد:

امي سلامة

رقم التسجيل . ١٢٣٤٥٦٧٨٩

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٥ هـ / ٢٠٢٤ م .

## الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقعة أدناه:

الاسم الكامل : أمي سلامة

رقم التسجيل : ٩١٢١٨١٣١أ

عنوان البحث التكميلي : التماسك اللغوي المعجمي في رواية سلامة القس لعلي أحمد  
باكثر

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة  
الجامعية الأولى (S.Hum.) المذكور موضوعه أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس  
انتحاليا كله، إلا في بعض المواضع رجعت الباحثة إلى مرجعه. ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية  
وإعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا  
البحث التكميلي.

سورابايا، ١ يوليو ٢٠٢٤



أمي سلامة

رقم التسجيل ٩١٢١٨١٣١أ

## تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة على هذا البحث التكميلي الذي قدمته الطالبة:

الاسم : أمي سلامة

رقم التسجيل : أ ٩١٢١٨١٣١٤

عنوان البحث : التماسك اللغوي المعجمي في رواية سلامة القس

لعلي أحمد باكثير

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

سورابايا ١، يوليو ٢٠٢٤

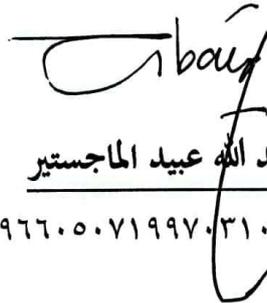
المشرف ٢

  
صادقين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٩٠٦٠٦٢٠٠٥٠١١٠١٠ رقم التوظيف: ١٩٧٢١١٢٨٠٠٧٠١١٠٢٣

يعتمد،

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

  
الدكتور عبد الله عبيد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

## اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

التماسك اللغوي المعجمي في رواية سلامة القس لعلي أحمد باكثير

بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S. Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها،  
كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

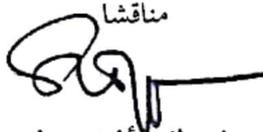
إعداد : أمي سلامة

رقم التسجيل : أ ٩١٢١٨١٣١١

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقُدرت قبوله شرطا للحصول على  
الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها.

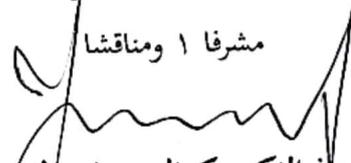
سورابايا ، ١ يوليو ٢٠٢٤

تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

مناقشا  


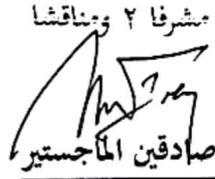
ناصر المصطفى أفندي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦١٠٠٥٢٠٠٧١٠١٠٠٤

مشرفا ١ ومناقشا  


الأستاذ الدكتور كمال يوسف الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٩٠٦٠٦٢٠٠٥٠١١٠١٠

مشرفا ٢ ومناقشا  


صادق الماچستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢١١٢٨٠٠٧٠١١٠٢٣

مناقشا  


مثنى حكماواتي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩١٠٤١٣٢٠٢٠١٢٢٠٢٤

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية  
جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا



الأستاذ الدكتور الحاج

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٥١٢١٩٩٥٠٣١٠٠٢



UIN SUNAN AMPEL  
SURABAYA

KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA  
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300

E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI  
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Umi Salamah

NIM : A91218131

Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora

E-mail address : Umi130798@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Sekripsi  Tesis  Desertasi  Lain-lain (.....)

yang berjudul :

التماسك اللغوي الممجعي في رواية سلامة القس لعلي أحمد باكثير

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 13 Juli 2024

Penulis

Umi Salamah

nama terang dan tanda tangan

## الملخص

سلامة، أ. (٢٠٢٤). التماسك اللغوي المعجمي في رواية سلامة القس لعلي أحمد باكثير. قسم اللغة العربية وأبها. كلية الآداب والعلوم الإنسانية. جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرفان: (١) الأستاذ الدكتور كمال يوسف الماجستير، (٢) الأستاذ صاقين الماجستير.

علي أحمد باكثير هو أديب عربي حديث وروائي وشاعر، ولد بإندونيسي، ونشأ في حضرموت، وعمل في مصر إلى نهاية حياته. هو مشهور بشعره ومسرحياته ورواياته. ومن بينها سلامة القس هي إحدى روايته المشهورة. كانت الرواية من وسائل تعلم اللغة لأن فيه قصص ممتعة و لغة جميلة وجيدة بسبب الروابط بين الجمل أو يسمى بالتماسك. استنادا إلى أسئلة البحث ، فإن الأهداف هذا البحث هو لمعرفة أنواع إعادة التكرير للتماسك اللغوي المعجمي ومعرفة أنواع المصاحبة للتماسك اللغوي المعجمي في رواية سلامة القس لعلي أحمد باكثير.

يركز هذا البحث على رواية سلامة القس لعلي أحمد باكثير بدراسة تحليلية. البيانات المستخدمة هي جميع جوانب اللغة والأدب سواء في شكل كلمات أو جمل أو خطاب وارد فيها. لذلك استخدمت الباحثة بحث الوصفي النوعي في هذه الدراسة. تكشف نتائج التحليل الذي أجراه الباحثة؛ ٣٠ كلمة تحتوي على التماسك اللغوي المعجمي، مع التفصيل ٦ أشكال من التكرار الكلي، ٤ أشكال من التكرار الجزئي، ٥ أشكال من الترادف، أشكالان التضاد الحاد، أشكال ١ من التضاد العكسي، و ٣ أشكال من الاشتمال، و ٤ أشكال من المصاحبة المعجمية و ٣ اسكال من المصاحبة النحوية

الكلمات المفتاحية: التماسك اللغوي، رواية سلامة القس، التماسك اللغوي المعجمي

## ABSTRAK

Salamah, U. (2024). Kohesi Leksikal dalam Novel Salamah Al-Qass Karya Ali Ahmad Bakatsir. Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas adab dan Humaniora, UIN Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (I) Prof. Dr. Phil. Kamal Yusuf,S.S.,M.Hum. (II) Sodikin, M.Pd.I.

Ali Ahmad Bakatsir merupakan seorang sastrawan Arab modern, novelis sekaligus penyair yang lahir dan tumbuh di Indonesia, berkembang di Yaman Hadramaut, dan berkarir di Mesir sampai akhir hayatnya. Dia terkenal dengan puisi, drama dan novel nya. Salah satunya adalah Salamah Al-Qass. Novel merupakan salah satu media pembelajaran berbahasa karena dikemas dengan bahasa yang indah, salah satu unsur nya merupakan keterkaitan antar kalimat dalam novel atau disebut dengan istilah kohesi.

Berdasarkan hal rumusan masalah, maka tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui bentuk-bentuk reiterasi dan kolokasi pada novel Salamah al-Qass karya Ali Ahmad Bakatsir.

Penelitian ini dilakukan dengan objek novel Salamah al-Qass karya ali Ahmad Bakasir. Data yang digunakan adalah seluruh aspek kebahasaan dan kesusastraan, baik berupa kata, kalimat atau wacana yang terkandung di dalamnya. Oleh karena itu, peneliti menggunakan metode deskriptif kualitatif dalam penelitian ini.

Adapun beberapa hasil analisis yang telah dilakukan oleh peneliti, dapat diperoleh beberapa data diantaranya; 30 kata yang mengandung unsur kohesi leksikal dngan rincian sebagai berikut: repetisi penuh berjumlah 6, repetisi sebagian berjumlah 4, Sinonim berjumlah 5, 2 bentuk Antonim mutlak dan 1 bentuk antonim kutub. .

Kata Kunci: kohesi, novel Salamah al-Qass, kohesi leksikal

UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

## محتويات البحث

أ.....	صفحة الموضوع.....
ب.....	تقرير المشرف.....
ج.....	اعتماد لجنة المناقشة.....
د.....	الاعتراف بأصالة البحث.....
ه.....	شكر وتقدير.....
ز.....	إهداء.....
ح.....	حكمة.....
ط.....	ملخص.....
ك.....	محتويات البحث.....
<b>الفصل الأول: أساسيات البحث</b>	
أ.....	المقدمة.....
ب.....	أسئلة البحث.....
ج.....	أهداف البحث.....
د.....	أهمية البحث.....
ه.....	توضيح المصطلحات.....
و.....	تحديد البحث.....
ز.....	الدراسات السابقة.....
<b>الفصل الثاني: الإطار النظري</b>	
أ.....	المبحث الأول: التماسك اللغوي.....
ب.....	المبحث الثاني: التماسك اللغوي المعجمي.....
١.....	١- مفهوم التماسك.....
٢.....	٢- أنواع التماسك.....
١٣.....	١٣- المبحث الثاني: التماسك اللغوي المعجمي.....

- ١- مفهوم التماسك اللغوي المعجمي ..... ١٣
- ٢- أنواع التماسك اللغوي المعجمي ..... ١٤
- ج- المبحث الثالث: رواية سلامة القس لعلي أحمد باكثير ..... ٢٧
- ١- ترجمة علي أحمد باكثير ..... ٢٧
- ٢- لمحة عن رواية سلامة القس ..... ٢٨

### الفصل الثالث: منهج البحث

- أ- مدخل البحث ونوعه ..... ٣٢
- ب- بيانات البحث ومصادرها ..... ٣٢
- ج- أدوات جمع البيانات ..... ٣٣
- د- طريقة جمع البيانات ..... ٣٤
- هـ- تحليل البيانات ..... ٣٥
- و- تصديق البيانات ..... ٣٥
- ز- إجراءات البحث ..... ٣٥

### الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها

- أ- أنواع إعادة التكرير في رواية سلامة القس لعلي أحمد باكثير ..... ٣٧
- ب- أنواع المصاحبة في رواية سلامة القس لعلي أحمد باكثير ..... ٥٠

### الفصل الخامس: الخاتمة

- أ- نتائج البحث ..... ٥٦
- ب- الاقتراحات ..... ٥٧
- ج- قائمة المراجع ..... ٥٨

## قائمة المصادر والمراجع

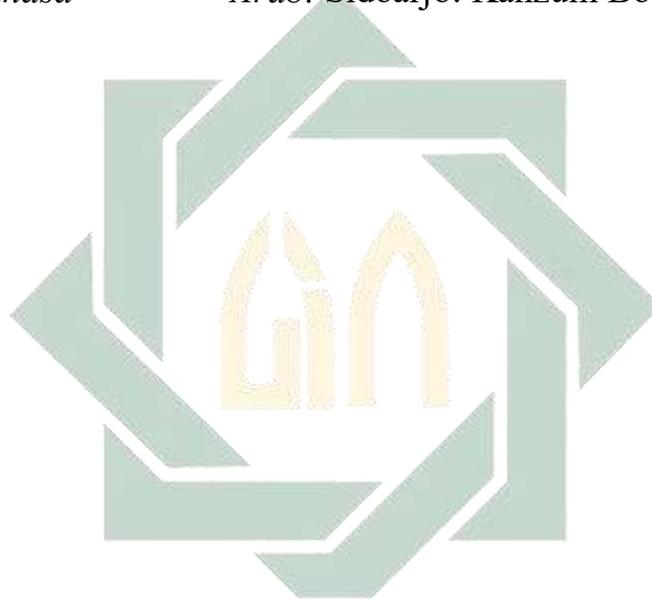
### الكتب العربية

- أحمد باكثير، علي. (٢٠٠٩). ترجمة سلامة القس. لينترا هاتي.
- الوالي، عبد. (٢٠٢٢). أطروحة: "الأفعال المزيدة ووظائفها في كتاب فيض العلام للسيد صالح بن أحمد بن سالم العيدروس (دراسة تحليلية صرفية). سورابايا: جامعة سونان أمبيل.
- أنيس، إبراهيم. (١٩٨٨). المعجم الوسيط. المصدر: مطبع دار المعارف.
- شفيق المشكور، محمد. (٢٠١٢) التماسك اللغوي النحوي في الجريدة الجزيرة. سورابايا: جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا
- معلوف، لويس. (١٩٩٨). المنجد في اللغة والاعلام. بيروت: دار المشرق.
- صفاني مولد حجة، (٢٠٢٢) تحليل التماسك المعجمي في سورة القيامة. جاكرتا: جامعة شريف هداية الله،

UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

- Agustina, Rini. (2016) “Aspek Leksikal Dan Gramatikal Pada Lirik Lagu Jika Karya Melly Goeslow.” *Bahastra* 36, no. 1: 97.
- Alfaris, Rohadi. (2015) “Analisis Kohesi Gramatikal Dan Leksikal Dalam Novel Wulandari Karya Yunani.” *Jurnal Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Jawa\_ Universitas Muhammadiyah Purworejo* 06, no. 04: 76–83.
- Gutwinski, Waldemar. (1976). *Cohesion in Literary Texts: A Study of Some Grammatical and Lexical Features of English Discourse*. Mouton: The Hague.
- Hartanti, Yuanita. (2007). Kohesi dan Koherensai dalam Wacana pada Buku Teks Bahasa dan Sastra Indonesia untuk SMA Kelas X Karangan Dawud, Dkk. Terbitan Erlangga Tahun 2004. Universitas Sanata Dharma Yogyakarta
- Kasan, Yuslin. (2019). *Struktur Kolokasi bahasa Arab*. Al-Lisan: IAIN Sultan Amai Gorontalo.
- M. A. K Halliday dan Ruqaiya Hasan. (1992). *Cohesion in English*. London: Longman.
- M. A. K. Halliday dan Ruqaiya Hasan. (1992). *Bahasa, Konteks, dan Teks*. Terjemahan Asrudin Barori Tou. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- Mandia, I Nyoman. “Kohesi Dan Koherensi Sebagai Dasar Pembentukan Wacana Yang Utuh 175–189.
- McCarthy, Michael. (1991). *Discourse Analysis for Language Teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Muhammad, M. H. (2018). *Metode Penelitian Bahasa*. Jogjakarta: Ar-Ruzz Media.
- Nunan, David. (1992). *Mengembangkan Pemahaman Wacana: Teori dan Praktek*, Terjemahan Elly W. Silagen. Jakarta: Rebia Indah Prakasa.
- Lestari, Puji. (2020) “SURAT KABAR KOMPAS Program Studi Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia Universitas Veteran Bangun Nusantara Sukoharjo Author Correspondence”: 76–87.

- Ratna, Nyuman Kutha. 2010. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*. (Yogyakarta: Pustaka Pelajar)
- Nurjanah, Sofia Dewi. (2022) “*Analisis Kohesi Leksikal Dalam Majalah Nadi Edisi Vol. 28 2021*” 28, no. *Majalah Nadi*: 1–13.
- Sugiono. (2017). *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: Alfabeta.
- Wahyu, Wibowo. (2011). *Cara Cerdas Menulis Artikel Ilmiah*. Jakarta: Penerbit Buku Kompas.
- Wekke, Ismail Suardi. *Studi Naskah Bahasa Arab: Teori, Konstruksi, Dan Praktik*. Gawe Buku, 2019.
- Yusuf, Kamal. (2019). *Tekstur dan Kohesifitas Tekstual Media Online Berbahasa Arab*. Sidoarjo: Kanzum Books.



UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A